

Elvira López y María Izquierdo —referentes del teatro sonoro— vuelven a unirse para narrar la alucinante crónica de Antonio Pigafetta, quien hace 500 años acompañó a Hernando de Magallanes en sus tres años de travesía por el mundo. Junto a Cristián Molina crearon una original propuesta *online* que incluye canciones originales, marionetas e ilustraciones. Se podrá ver este domingo 18 en la web de Puerto de Ideas. **POR** Michelle Martínez Collipal

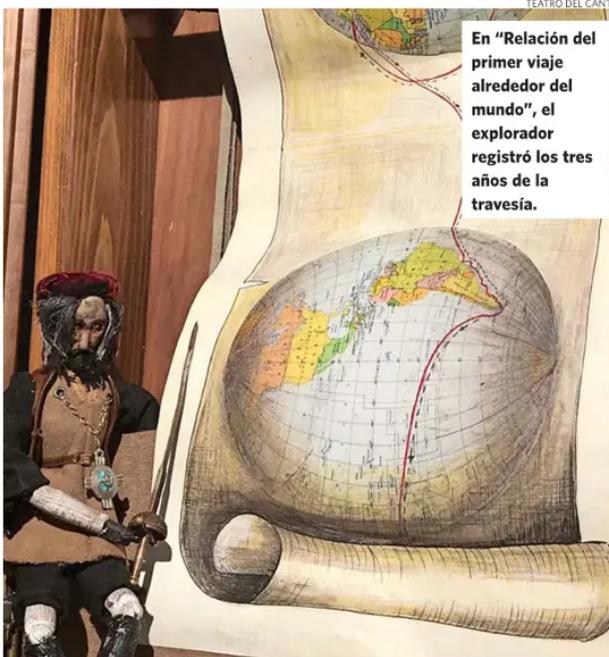
**C**UANDO EL ESCRITOR GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ ganó el Premio Nobel de Literatura en 1982, abrió su discurso de aceptación destacando los registros hechos por el explorador Antonio Pigafetta, quien hace 500 años acompañó a Hernando de Magallanes y Juan Sebastián Elcano en la afamada primera vuelta al mundo de la historia. Pigafetta fue uno de los pocos sobrevivientes de la extrema expedición.

En el texto “Relación del primer viaje alrededor del mundo”, el explorador registró los tres años que duró la travesía, lo que fue descrito por García Márquez como “una crónica rigurosa que sin embargo parece una aventura de la imaginación”, en la que aparecen “pájaros sin patas cuyas hembras empollaban en las espaldas del macho” o un nativo de la Patagonia a quien “le pusieron frente a un espejo y aquel gigante enardecido perdió el uso de la razón por el pavor de su propia imagen”.

—El texto es muy, muy largo. Si tú lo lees entero, por lo menos dura cinco horas. Entonces podrás imaginarte que tuvimos que hacer una síntesis gigante de muchísimos elementos, para que durara media hora —explica la actriz María Izquierdo, quien junto a Elvira López y Cristián Molina, de la compañía Teatro del Canto, demoraron tres meses en llevar parte de los registros de Pigafetta a “La primera vuelta al mundo”, una propuesta audiovisual que además tendrá marionetas, ilustraciones y canciones originales.

—El trabajo visual está en la narración de María, quien escribió el relato, y también hay una propuesta de teatro en miniatura que está trabajando Cristián Molina, en la que armó un teatro pequeño en un mueble, como si fuese un

# LA HAZAÑA DE LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO LLEGA AL TEATRO



TEATRO DEL CANTO

En “Relación del primer viaje alrededor del mundo”, el explorador registró los tres años de la travesía.

tes partes, entonces por un lado, María estaba adaptando este relato, yo vivo con Cristián, así que nosotros teníamos el desafío de ir musicalizando. Al principio aparecían algunas músicas medias enredadas, pero logramos que cada vez la versión se fuera simplificando más. En una especie de homenaje a las mecánicas del teatro artesanal —cuenta Elvira López, quien en paralelo ha estado realizando clases *online* y además prepara una nueva producción para Teatro UC y Teatro Bío Bío, para este segundo semestre.

Las fuertes restricciones sanitarias de las últimas semanas impidieron todo tipo de trabajo presencial para la obra, por lo mismo, junto al resto de la compañía recurrieron a imágenes de mapas, figuras recortadas y cajas de música para contar la historia.

—Estamos inventando todo un lenguaje visual para acompañar este relato y esta música. Todo está siendo grabado y va a salir en un formato de “videoclip” largo —dice por su parte María Izquierdo. —Yo no tengo ningún manejo técnico en relación a cámara ni micrófonos ni nada, así que en el fondo, componer canciones sigue siendo un proceso parecido, solo que en este caso ha sido en solitario. Lo tengo que hacer así porque no me queda de otra, a mí me gusta trabajar en colectivo, pero no se puede no más.

## PROYECTOS EN PARALELO

Por estos días, también se puede ver a María Izquierdo en la comentada película “La mirada incendiada”, sobre la vida de Rodrigo Rojas de Negri. Elvira López, por su parte, tiene algunos proyectos paralizados por la pandemia, como la obra de teatro musical “Quédate conmigo”, junto a Josefina Fiebelkorn, Jorge Arecheta y producida por Cultura Capital, de la que se realizó una versión audiovisual que espera estrenar pronto.



TEATRO DEL CANTO

*“Estamos inventando todo un lenguaje visual para acompañar este relato y esta música. Todo está siendo grabado y va a salir en un formato de ‘videoclip’ largo”, cuenta María Izquierdo.*

mueble que estaba en uno de los barcos, y se transformara en teatro —detalla la actriz y cantante Elvira López sobre la obra que podrá verse este domingo 18, a las 11:30 horas, en [www.puertodeideas.cl](http://www.puertodeideas.cl) (el Festival de Ciencia Puerto de Ideas Antofagasta se está realizando gratis y online hasta el 18 de abril).

## UNA OBRA HOMENAJE

Con más de diez años de trayectoria, no es la primera vez que el dúo de actrices junto a Cristián Molina, se enfrentan al desafío de adaptar el lenguaje del teatro sonoro a la actual situación de encierro y virtualidad. El año pasado, con la compañía Teatro del Canto, ya habían trabajado en “Historia de un perro llamado Leal”, adaptación del texto homónimo del fallecido escritor



TEATRO DEL CANTO

La obra incluye un teatro en miniatura a cargo de Cristián Molina.

chileno Luis Sepúlveda, que también presentaron en Puerto de Ideas, aunque esa vez se vieron en la obligación de reunirse de forma presencial para poder sacar el trabajo adelante.

—Ahora fue difícil porque además estábamos trabajando desde diferen-